Akcinės bendrovės „ORLEN Lietuva“

Generalinio direktoriaus

2022 m. birželio 23 d.

Įsakymo Nr. TV1(1.2-1)-2022-0319

2 priedas

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **SUTARTIES PAKEITIMAS**  **CONTRACT MODIFICATION** | | | | | | | |
| **SUTARTIES Nr./** CONTRACT No. | | | | | | | |
| **PAKEITIMO PRIE SUTARTIES Nr./** CONTRACT MODIFICATION No. | | | | | | | |
| **Data/ Date** | | | | | | | |
| **Owner:**  **Public Company ORLEN Lietuva**  Company code:  VAT number:  Registered office address:  Phone no.:  E-mail:  Bank account No.:  Bank:  Bank code:  ***Note:*** *correspondence address is the same as the above indicated registered office address.*  **Representatives (title, full name), grounds for representation:**  ………. | | | | **Užsakovas:**  **Akcinė bendrovė „ORLEN Lietuva“**  Juridinio asmens kodas:  PVM kodas:  Registruotos buveinės adresas:  Telefonas:  El. paštas:  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.:  Banko pavadinimas:  Banko kodas:  ***Pastaba:*** *korespondencijos adresas sutampa su aukščiau nurodytu buveinės adresu.*  **Atstovai (pareigos, vardas, pavardė), atstovavimo pagrindas:**  ........................ | | | |
| **Contractor:**  **………………….**  Company code: .  VAT number:  Registered office address:  Phone no.:  E-mail:  Bank account No.:  Bank:  Bank code:  ***Note:*** *Correspondence address:*  **Representatives (title, full name), grounds for representation:**  …………………... | | | | **Rangovas**:  **..........................**  Juridinio asmens kodas:  PVM kodas:  Registruotos buveinės adresas:  Telefonas:  El. paštas:  Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.:  Banko pavadinimas:  Banko kodas:  ***Pastaba:*** *Korespondencijos adresas:*  **Atstovai (pareigos, vardas, pavardė), atstovavimo pagrindas:**  **…………………….** | | | |
| **General description of work:** | | | | **Bendras darbų aprašymas:** | | | |
| Jeigu nėra nurodyta kitaip, Šalys susitaria pakeisti aukščiau nurodytą Sutartį sąlygomis, kurios yra toliau išdėstytos šiame Sutarties pakeitime.  *Unless established otherwise, the Parties hereby agree to amend the aforementioned contract by the terms and conditions specified herein.* | | | | | | | |
| **APRAŠYMAS/ DESCRIPTION** | | | | | | | |
| 1. Šiuo Sutarties pakeitimu Rangovas ir Užsakovas konstatuoja, kad Šalių sutartiniai santykiai pagal šią Sutartį ir toliau yra tęsiami ir susitaria pratęsti Sutarties galiojimo terminą iki \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  2. Kitos Sutarties sąlygos lieka nepasikeitusios.  3. Šis Sutarties pakeitimas yra neatskiriama Sutarties dalis.  4. Pasirašytas ir vienos Šalies kitai Šaliai persiųstas elektroninio ryšio priemonėmis šis Sutarties pakeitimas pripažįstamas galiojančiu. Šalių susitarimu Sutarties pakeitimo originalais Šalys nesikeičia.  *1. The Contractor and the Owner hereby state and agree that their contractual relations hereunder shall be continued and the validity of Contract shall be extended through to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.*  *2. All other terms and conditions of Contract shall remain unchanged.*  *3. The present Contract Modification shall make an integral part of Contract.*  *4. Once signed and sent by one of the Parties to the other by means of electronic communication, this Contract Modification shall be considered effective. The Parties have agreed that no originals of the Contract Modification shall be exchanged between them.* | | | | | | | |
| **DARBUS PRIVALOMA PRADĖTI**  *PERFORMANCE OF THIS WORK MUST BEGIN ON* | |  | **DARBUS PRIVALOMA UŽBAIGTI**  *AND MUST BE COMPLETED NO LATER THAN /* | | | |  |
| **PRADINĖ SUTARTIES VERTĖ**  *ORIGINAL CONTRACT VALUE* | | |  | |  |  |  |
| **ŠIO PAPILDYMO SUMA**  *AMOUNT THIS MODIFICATION* | □ PAPILDOMA, TAČIAU NEGARANTUOTA SUMA  ADDITIONAL, BUT UNGUARANTEED SUM | | | | □FIKSUOTA  FIXED | |  |
| **ESAMA SUTARTIES VERTĖ**  *CURRENT CONTRACT VALUE* | | | | | |  |  |
| **PARAŠAI / SIGNATURES** | | | | | | | |
| **Owner/ Užsakovas – Akcinė bendrovė „ORLEN Lietuva“:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(title, full name)/ (pareigos, vardas, pavardė)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(title, full name)/ (pareigos, vardas, pavardė)**  **DATE/ DATA** | | | | **Contractor/ Rangovas:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(title, full name)/ (pareigos, vardas, pavardė)**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **(title, full name)/ (pareigos, vardas, pavardė)**    **D ATE/ DATA** | | | |